

Arbeiterwohlfahrt

Bundesverband e.V., Bonn



**UPRAVNI POSTUPAK O DAVANJU
AZILA**

Hinweise zum Asylverfahren

SERBO-KROATISCH

Arbeiterwohlfahrt

Bundesverband e.V., Bonn



Impressum

Diese Broschüre wird aus Zuwendungen des Bundesministeriums für Jugend, Familie, Frauen und Gesundheit gefördert.

Herausgeber und Bezug:

Arbeiterwohlfahrt Bundesverband e.V.,
Oppelner Straße 130
5300 Bonn 1

Text: R. Sitter, F. Nöh
Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Stuttgart

Übersetzung:

Überregionale Beratungsstelle für
ausländische Flüchtlinge
Roonstraße 28
7500 Karlsruhe 1

Grafik: Peter Gautel, Karlsruhe

Druck: Tempelhoff, Bonn

Januar 1989

UPRAVNI POSTUPAK O DAVANJU AZILA

Hinweise zum Asylverfahren

SERBO-KROATISCH

AW I 409/89

Hinweise für Asylbewerber zum Asylverfahren

Sie haben in der Bundesrepublik Deutschland um Asyl nachgesucht. Nach dem Grundgesetz steht das Asylrecht dem zu, der wegen seiner Rasse, Religion, Nationalität, Zugehörigkeit zu einer bestimmten sozialen Gruppe oder seiner politischen Überzeugung verfolgt ist.

Aufgrund unserer Erfahrungen fehlen häufig grundlegende Kenntnisse über das Asylverfahren. Deshalb wollen wir Ihnen im folgenden einige Ratschläge und Informationen geben:

I. Praktische Ratschläge

1. Informieren Sie sich über das hiesige Asylrecht. Unkenntnis schützt Sie nicht vor eventuellen Folgen. Informationen geben Ihnen gerne: Amnesty International, Beratungsstellen, Sozialarbeiter der Wohlfahrtsverbände, fachkundige Rechtsanwälte usw.
2. Sie müssen bei Ihrem Asylverfahren aktiv mitwirken, auch wenn Sie einen Rechtsanwalt hinzuziehen, wozu wir Ihnen raten. Schon der ausführlichen und glaubhaften Begründung Ihres Asylantrages gegenüber der Ausländerbehörde und dem Bundesamt für die Anerkennung ausländischer Flüchtlinge kommt eine entscheidende Bedeutung zu.
3. Stellen Sie Ihre persönlichen Fluchtgründe widerspruchsfrei dar. Ihr individuelles Verfolgungsschicksal wird um so glaubwürdiger, je genauer Sie Einzelheiten (Ort, Datum, Beteiligte) konkret schildern. Pauschale Fluchtschilderungen helfen nicht weiter. Nur zweifelsfrei echte Beweismittel, z.B. Dokumente, Zeugenaussagen, Zeitungsberichte sind nützlich.
4. Verstehen Sie Äußerungen oder Mitteilungen der Ausländerbehörden, des Bundesamtes, des Rechtsanwaltes usw. nicht, fragen Sie so lange nach, bis Sie wissen, was gemeint ist.
5. Versäumen Sie keine angegebenen Fristen. Nach Ablauf der Fristen wird jeder Bescheid (z.B. der Ausländerbehörde, des Bundesamtes, der Gerichte) rechtskräftig.

WAŽNE UPUTE ZA ONE KOJI TRAŽE AZIL I POSTUPAK DOBIVANJA AZILA

Vi ste tražili azil (utočište) u SR Njemačkoj. Po Ustavu ove zemlje to pravo pripada politički progonjenima (proganjanje zbog rase, vjere, narodnosti, pripadnosti određenoj socijalnoj grupi ili nekom političkom uvjerenju).

Na osnovu naših iskustava, često nedostaje osnovno poznavanje postupka za dobivanje azila. Iz tih razloga želimo vam pružiti slijedeće savjete i informacije.

1 PRAKTIČNI SAVJETI

1. Informirajte se o pravu azila u SR Njemačkoj. Nepoznavanje ovog prava ne štiti vas od eventualnih negativnih posljedica. Informacije će vam rado dati: Amnesty International, savjetovaništa, stručni advokati i drugi.
2. Vi morate pri vašem postupku za dobivanje azila aktivno učestvovati premda ste angažirali advokata, što vam mi obavezno preporučujemo. Već samo podrobno i uvjerljivo obrazloženje vašega zahtjeva za azil ima presudno značenje kod nadležne vlasti, koja regulira pitanja stranaca.
3. Navedite detaljno svoje osobne razloge bijega, koji ne smiju biti proturiječni. Vaša osobita sudbina proganjanja bit će tim uvjerljivija, ako što točnije i konkretno opišete pojedinosti (mjesto, datum, učesnike). Općenito opisivanje bijega neće vam ništa pomoći. Samo nedvojbena i prava dokazna sredstva, npr. dokumenta, iskazi, scjedoka, novinski izvještaji, su od koristi.
4. Ako ne razumijete izjave ili saopćenja nadležne vlasti za pitanja stranaca Savezne uprave, advokata itd. pitajte sve dok ne budete znali što se time želilo reći.
5. Nemojte propustiti ni jedan navedeni rok. Poslije isteka roka bit će svaka odluka/npr. od vlasti za pitanja stranaca Savezne uprave ili suda/ pravosnažna.

6. Ändert sich Ihr Aufenthaltsort oder Wohnsitz, teilen Sie das umgehend der Ausländerbehörde, dem Bundesamt, dem Verwaltungsgericht und Ihrem Anwalt mit. Schreiben, die Sie nicht in Empfang genommen haben, gelten dennoch als zugestellt. Stellen Sie bei Umzug einen Nachsendeantrag beim Postamt.

II. Gründzüge des Asylverfahrens

Das Asylverfahrensgesetz (AsylVfG) regelt im einzelnen den Weg, der zur Anerkennung oder Ablehnung Ihres Asylantrages führt. Um Sie zu informieren, stellen wir Ihnen das ziemlich komplizierte Asylverfahren in seinen Grundzügen dar:

1. Asyl-Beantragung

Der Asylantrag muß bei der für den Aufenthaltsort zuständigen Ausländerbehörde oder an der Grenze, direkt bei der Grenzbehörde, gestellt werden. Diese können entscheiden, ob der Asylantrag "beachtlich" ist. Der Asylantrag ist "unbeachtlich", wenn der Asylbewerber bereits in einem anderen Land Sicherheit vor Verfolgung gefunden hat. Dies gilt bei:

- längerem Aufenthalt in einem Drittland, wo die Flucht bereits endete
- Besitz eines Passes des anderen Landes.

Welche Angaben muß der Asylantrag enthalten?

Aus dem Asylantrag muß eindeutig hervorgehen, daß der Ausländer in der Bundesrepublik Deutschland aus Furcht vor politischer Verfolgung Asyl sucht. Stellen Sie Ihre Asylgründe folgerichtig und überzeugend dar. Machen Sie detaillierte Angaben. Auch scheinbar unwichtige Angaben können von Bedeutung sein. Wenn Sie über Dokumente wie Zeitungsartikel, Flugblätter, Briefe oder ähnliches verfügen, die mit Ihrer Verfolgung in Zusammenhang stehen, fügen Sie diese dem Antrag bei.

6. Ako se promjeni vaše mjesto boravka ili stanovanja, saopćite to nadležnoj vlasti za pitanja stranaca, Saveznoj upravi, advokatu itd. Službeni dopisi, koje niste primili ili niste htjeli primiti, vrijede kao da su primljeni. Kod preseljenja zahtijevajte od poste da vam se pošta pošalje na vašu novu adresu.

11 GLAVNE ZNAČAJKE POSTUPKA AZILA

Zakon o postupku za dobivanje azila/ AsylVfG / regulira detaljno put koji vodi odbijanju ili pak prihvatanju vašeg zahtjeva za azil. Da bi vas informirali, predstavljamo vam prilično komplicirani postupak za dobivanje azila u njegovim osnovnim značajkama.

1. PRIJEDLOG ZA AZIL

Zahtjev za dobivanje azila mora se podnijeti kod nadležne vlasti, koja regulira pitanja stranaca. Ova vlast - kao i pogranična vlast - može odlučiti da li se zahtjev za dobivanje azila može uopće podnijeti. On će biti odbijen /takozvani " NEVAŽEĆI" zahtjev za azil/, ako je tražitelj azila već dobio sigurnost u nekoj drugoj zemlji i to:

- dužim boravkom u nekoj trećoj zemlji, gdje je bijeg završio,
- posjedovanjem pasoša druge zemlje.

Koji se podaci moraju nalaziti u zahtjevu za dobivanje azila ?

Iz tog zahtjeva za dobivanje azila mora jasno slijediti, da taj stranac u SR Njemačkoj od straha pred političkim progonom traži azil. Navedite dosljedno i uvjerljivo svoje razloge za traženje azila. Vi napravite detaljne podatke. Također prividno neznčajni podaci mogu biti vrlo značajni. Ako posjedujete dokumente kao: novinski izvještaji, letak, pisma ili slično, koji imaju veze sa

Der Asylantrag soll unbedingt folgende Angaben enthalten:

Lebenslauf mit allen persönlichen Daten wie:

- Herkunft
- Schul- und Berufsausbildung
- Familiensituation
- politische Aktivitäten, Gewerkschafts-, Partei- und Religionszugehörigkeit
- Verhaftung (genaue Umstände schildern), erlittene Folter, Gerichtsverfahren
- Umstände der Flucht, insbesondere Art und Weise der Paßbeschaffung, legale oder illegale Ausreise
- Verfolgung von Familienangehörigen und politischen Freunden.

Wichtig ist, daß die Auswirkungen der allgemeinen politischen Lage auf die eigene Person dargestellt werden. Eine bloße Schilderung der allgemeinen Umstände ohne konkrete Bezüge zur eigenen individuellen Situation reicht nicht aus!

Asylsuchende, die sich nach der Flucht aus dem Heimatland zunächst in einem anderen Land aufhielten, sollten die Gründe hierfür darstellen. Schildern Sie Ihre Fluchtpläne, geben Sie an, wie lange Sie sich aufhielten und warum. Stellen Sie dar, warum Sie nicht bleiben wollten und konnten.

Es muß darauf geachtet werden, daß bei persönlichen Gesprächen und schriftlichen Aussagen keine widersprüchlichen Angaben gemacht werden. Werden wichtige Umstände erst nachträglich vorgetragen, kann das negativ bewertet werden. Nur wenn die Begründung für diese Unterlassung sehr stichhaltig ist, bestehen Aussichten, daß ihr Vorbringen akzeptiert wird. Bei Nachfluchtgründen müssen asylbegründende Umstände, die in der Bundesrepublik Deutschland entstanden sind, in vollem Umfang belegt werden (z.B. politische Aktivitäten, Teilnahme an Demonstrationen usw.).

Vašim progonom, priložite to u originalu i prijevodu.

U zahtjevu za dobivanje azila moraju se svakako nalaziti slijedeći podaci:

- porijeklo
- zanimanje i koju školu ste završili
- familijarna situacija
- političke aktivnosti/kojoj sindikalnoj, političkoj organizaciji i kojoj vjerskoj zajednici pripadate/
- hapšenje/opišite točne okolnosti/, pretrpljena mučenja, sudski postupak
- okolnosti bijega, osobito način kako ste došli do pasoša, zakoniti ili protvupravni odlazak iz zemlje
- progonjenje od rodjaka i političkih prijatelja.

Važno je, da te posljedice od općenite političke situacije budu postavljene na svoju ličnu osobu.

Jedan jednostavan opis općenite situacije bez konkretnih odnosa na svoju individualnu situaciju nije dovoljan!

Lica, koja traže azil, a poslije bijega iz domovine su boravili u jednoj drugoj zemlji, moraju zato navesti razloge.

Opišite Vaše planove bijega, zbog čega ste i koliko dugo tamo boravili. Navedite zbog čega niste htjeli, ili niste mogli, ostati.

Važno je, da između ličnih razgovora i pismenih izjava nema protivriječnih navoda.

Ako se važne okolnosti tek naknadno spomenu, mogu se negativno procijeniti. Samo ako je dokazivanje za to temeljito zanemareno, ima mogućnosti da se ti novi navodi akceptiraju. Kod razloga poslije bijega moraju se dokazane okolnosti za azil, koje su u SR Njemačkoj nastale, biti u potpunoj mjeri priložene, npr. političke aktivnosti, sudjelovanje u političkim demonstracijama itd./.

2. Asyl-Entscheidung

Die Ausländerbehörde leitet den beachtlichen Asylantrag an das Bundesamt für die Anerkennung ausländischer Flüchtlinge weiter. Das Bundesamt entscheidet nach Anhörung der Asylsuchenden über den Asylantrag.

Wir empfehlen, daß Sie sich vor der Anhörung bei einer der oben angegebenen Stellen beraten lassen.

2.1. Asyl-Anerkennung

Erkennt das Bundesamt den Flüchtling als Asylberechtigten an und erhebt der Bundesbeauftragte für Asylangelegenheiten nicht innerhalb eines Monats beim Verwaltungsgericht Einspruch (Anfechtungsklage), erlangt der ausländische Flüchtling den Status eines Asylberechtigten und damit die Rechte aus der Genfer Flüchtlingskonvention.

Asylberechtigte erhalten in der Regel eine unbefristete Aufenthaltserlaubnis und einen Reiseausweis gemäß der Genfer Konvention.

2.2. Asyl-Ablehnung

Lehnt das Bundesamt den Asylantrag ab, so ist dies entweder mit dem Zusatz "unbegründet" oder "offensichtlich unbegründet" versehen.

Die zuständige Ausländerbehörde stellt dem Asylbewerber den Ablehnungsbescheid zu, setzt ihm eine Ausreisefrist und droht ihm für den Fall, daß er nicht innerhalb der Frist ausreist, die Abschiebung an.

2. ODLUKA O AZILU

Nadležna vlast, koja regulira pitanja stranaca, dostavlja dolje nevezedei zantjev za dobivanje azila Saveznoj upravi za priznanje inozemnih izbjeglica.

Savezna uprava odlučuje poslije saslušanja tražioca azila o zantjevu za dobivanje azila.

Mi vam preporučujemo, da se Vi prije saslušanja javite kod jedne gore navedene vlasti i oni će Vas savjetovati.

2.1. ODOBRAVANJE AZILA

Prizna li Savezna uprava zahtjev izbjeglica za dobivanje azila kao opravdan a Savezni pomoćnik za pitanja o azilu ne podnese u roku od jednog mjeseca prigovor kod Upravnog suda/Tužba za pobijanje/, inostrani izbjeglica traži prema Ženevskoj konvenciji o ibjelicama status ovlaštenika na azil.

Ovlašteni na azil dobivaju u pravilu neograničeno pravo na boravak i putnu ispravu prema Ženevskoj konvenciji.

2.2. ODBIJANJE AZILA

Odbije li Savezna uprava zahtjev za azil, ona će ga obrazložiti kao "NEOSNOVAN" ili "OČITO NEOSNOVAN".

Nadležna vlast, koja regulira pitanja stranaca, dostavlja licu koje traži azil odluku o odbijanju azila, daje tom licu jedan rok da napusti zemlju i istovremeno mu prijeti protjerivanjem, u slučaju da se napuštanje zemlje nije izvršilo u zakonskom roku.

Kod "NEOSNOVANOG" zahtjeva za azil može lice, koje traži azil, u roku od mjesec dana po uručenju odbijenice i zahtjeva za napuštanje zemlje sa nalogom za protjerivanje, uložiti tužbu za pobijanje kod nadležnog Upravnog suda.

- Bei "unbegründeten" Asylanträgen kann der Asylbewerber innerhalb eines Monats nach Zustellung des Ablehnungsbescheids und der Ausreiseaufforderung mit Abschiebungsandrohung beim zuständigen Verwaltungsgericht Klage erheben. Die Abschiebung wird dann bis zu einem rechtskräftigen Urteil ausgesetzt.
- Bei "offensichtlich unbegründeten" Asylanträgen muß gleichzeitig mit der Klageerhebung ein "Antrag auf aufschiebende Wirkung" nach § 80,5 der Verwaltungsgerichtsordnung (VWGO) gestellt werden, um die drohende Abschiebung vor dem Ende des Gerichtsverfahrens zu verhindern.
Vorsicht: Der Antrag nach § 80,5 VWGO muß innerhalb einer Woche beim Gericht eingehen!

Klagen gegen die Entscheidung des Bundesamtes und die der Ausländerbehörde werden in einem gemeinsamen Verwaltungsgerichtsverfahren behandelt.

3. Berufung / Nichtzulassungsbeschwerde

Berufung gegen ein Verwaltungsgerichtsurteil ist möglich, wenn diese ausdrücklich zugelassen wird. Trifft das nicht zu, kann gegen die Nichtzulassung der Berufung Beschwerde eingelegt werden. Wird die Klage als "offensichtlich unzulässig" oder "offensichtlich unbegründet" abgewiesen, kann die Abschiebung sofort vollzogen werden.

4. Folgeanträge

"Folgeanträge" (Wiederholungsanträge) auf Asyl sind nur "beachtlich", wenn ein neuer Sachverhalt vorliegt, aus dem sich neue Asylgründe ergeben. Den "beachtlichen" Antrag leitet die Ausländerbehörde an das Bundesamt weiter. Beurteilt die Ausländerbehörde den Folgeantrag als "unbeachtlich", ist der Asylbewerber zur Ausreise verpflichtet und ihm wird die Abschiebung angedroht.

Nalog za protjerivanje bit će obustavljen sve do pravosnažnog rješenja.

Kod "OČIGLEDNO NEOSNOVANOG" zahtjeva za azil mora se istovremeno uložiti tužba "Zahtjev za odložno djelovanje" po paragrafu 80,5 Upravnog postupka /VWGO/ da bi se prijetnja protjerivanja, prije nego što se sudski postupak završi, mogla spriječiti.

P A Z I T E :

Zahtjev po paragrafu 80,5 Upravnog postupka /VWGO/ se mora predati u roku od sedam(7) dana Upravnom sudu!

Žalbe protiv odluke Savezne uprave i nadležne vlasti, koja regulira pitanja stranaca, bit će razmatrana u jednom zajedničkom upravnom postupku.

3. PRIZIV/NEDOPUŠTENA ŽALBA

Priziv protiv presude Upravnog suda je nemoguć, ukoliko je on izričito dopušten. Ako protiv dotične presude nije dopušten priziv može se podići tužba protiv nedopuštanja priziva. Ako se ova tužba, odnosno žalba, odbije kao "OČITO NEDOPUŠTENA", ili "OČITO NEOSNOVANA" protjerivanje će se moći odmah izvršiti.

4. OBNOVLJENI ZAHTJEVI

"Obnovljeni zahtjevi" za traženje azila "su samo" važeći ukoliko postoji novo činjenično stanje, po kojemu se novi razlozi očititi za azil. Nadležna vlast, koja regulira pitanja stranaca, dostavlja dalje važeći zahtjev za dobivanje azila Saveznoj upravi. Ako nadležna vlast, koja regulira pitanja stranaca, ponovljeni zahtjev procijeni "NEVAŽEĆIM", lice koje traži azil, je obavezno da napusti zemlju i njemu se prijeti protjerivanjem.

Auch hier müssen die Klage und die aufschiebende Wirkung der Klage innerhalb einer Woche beantragt werden. Weitere Folgeanträge schützen nicht vor Abschiebung.

III. Aufenthalt während des Asylverfahrens

Der Aufenthalt ist auf den Bereich der Ausländerbehörde beschränkt (z.B. Stadt- oder Kreisgebiet).

Ohne Erlaubnis der Ausländerbehörde darf der Bereich der Aufenthaltsgestattung nur in wenigen Fällen verlassen werden. Anträge auf Verlassen des Bereiches sind bei der zuständigen Ausländerbehörde zu stellen.

Ein Asylbewerber kann den Kreis oder die Gemeinde, in der er wohnen muß, ohne Erlaubnis vorübergehend verlassen (ohne Ausnahmegenehmigung durch die Ausländerbehörde), wenn er durch das Bundesamt oder ein Verwaltungsgericht anerkannt worden ist, auch wenn Rechtsmittel eingelegt sind.

Die Wohnsitznahme kann angeordnet werden (Gemeinde oder Unterkunft).

Die Verpflichtung, in einer Gemeinschaftsunterkunft zu wohnen, endet spätestens mit der Anerkennung durch das Bundesamt oder ein Verwaltungsgericht, auch wenn Rechtsmittel eingelegt sind. Der Flüchtling kann sich dann eine Wohnung suchen oder bei Verwandten unterkommen.

IV. Arbeit

Für Asylbewerber gilt ein 5-jähriges Arbeitsverbot (Wartezeit). Bei Asylbewerbern, bei denen feststeht, daß sie nicht abgeschoben werden, beträgt die Wartezeit 1 Jahr. Das gilt vorwiegend für Flüchtlinge aus der Tschechoslowakei, Rumänien, UdSSR, Albanien sowie für Polen und Ungarn, die ihren Asylantrag vor dem 1. Mai 1987 gestellt haben.

Ovdje se moraju žalbe, odnosno tužbe, zahtjeva za odložno djelovanje uložiti u roku od sedam(7) dana.

Drugi obnovljeni zahtjevi ne štite od protjerivanja.

111 BORAVAK ZA VRIJEME TRAJANJA POSTUPKA

Boravak je u području nadležne vlasti, koja regulira pitanja stranaca ograničen /npr. oblast ili općina/.

Bez dozvole od strane nadležne vlasti, koja regulira pitanja stranaca, ne smije se napustiti područje koje dopušta boravak, samo se smije napustiti u posebnim slučajevima. Zahtjev za napuštanje područja može se podnijeti kod nadležne vlasti, koja regulira pitanja stranaca.

Lice, koje traži azil, može bez dozvole privremeno napustiti/bez posebne dozvole od strane nadležne vlasti koja regulira pitanja stranaca/oblast ili općinu u kojoj mora stanovati, ako je bio priznat od strane Savezne uprave ili nekog Upravnog suda i ako su pravna sredstva bila uložena.

Prebivalište može biti naredjeno./općina ili sklonište/.

Obaveza da se stanuje u jednom zajedničkom pribježištvu prestaje /najkasnije/ sa priznanjem od strane Savezne uprave ili Upravnog suda i kada su uložena pravna sredstva.

Izbjeglica može sebi tada tražiti stan, ili se smjestiti kod rodbine.

1V ZAPOŠLJAVANJE

Za lica, koja traže azil je za pet (5) godina zapošljavanje zabranjeno /vrijeme čekanja/.

Kod onih lica, kod kojih je sigurno da ne mogu biti protjerani, vrijeme čekanja iznosi jednu (1) godinu. To važi pretežno za izbjeglice iz Čehoslovačke, Rumunjske, Rusije, Albanije, kao i za Poljsku i Mađarsku, koji su svoj zahtjev za dobivanje azila podnijeli prije 1. maja. 1987. godine.

Die Wartezeit endet sofort, wenn das Bundesamt oder ein Verwaltungsgericht den Flüchtling anerkannt haben, auch wenn Rechtsmittel eingelegt sind.

Endet die Wartezeit, kann sich der Asylbewerber um eine Arbeitsstelle und um die nötige Arbeitserlaubnis bemühen.

In allen diesen Fällen wird der Betreffende die Arbeitsstelle aber konkret nur dann erhalten können, wenn keine bevorrechtigten Personen zur Verfügung stehen (Deutsche, EG-Ausländer).

Arbeiten ohne Arbeitserlaubnis ("Schwarzarbeit") ist illegal und daher strafbar.

Vrijeme čekanja prestaje odmah, ako su Savezna uprava, ili neki Upravni sud, priznali izbjeglicu, i ako su uložena pravna sredstva.

Kad vrijeme čekanja prestane, može se lice koje traži azil za radno mjesto i za tu potrebnu neograničenu dozvolu za rad potruditi da je traži,

U svim ovim slučajevima će dotični dobiti radno mjesto, ali konkretno samo tada, ako ne stoji na raspolaganju ni jedna osoba, koja ima prednost/Njemci, stranci iz zemalja Evropske zajednice/.

Zapošljavanje bez radne dozvole "zapošljavanje na crno" je protivpravno i zbog toga kažnjivo.

Beispielhafte Fragen zum Verfassen eines Asylantrages und zur persönlichen Vorbereitung auf die Anhörung durch das Bundesamt

1. Was war der konkrete Anlaß zur Ausreise?
2. Waren Sie in Ihrem Heimatland politisch tätig?
 - 2.1. Waren Sie Mitglied in einer Partei oder sonstigen politischen Organisation?
 - 2.2. Welche Funktion hatten Sie in der Organisation?
 - 2.3. Welchem Ortsverband gehörten Sie an?
 - 2.4. Wie heißen die leitenden Funktionäre des Ortsverbandes und des Subdistrikts?
 - 2.5. In welcher Beziehung standen Sie zu Ihnen?
 - 2.6. Wer kann Auskunft über Ihre Angaben zu den Fragen zu 2. geben (Name und Anschrift)?
3. Sind Sie heute in der Bundesrepublik Deutschland in bezug auf Ihr Heimatland politisch tätig?
 - 3.1. Welcher Organisation gehören Sie an?
 - 3.2. Welche Funktion haben Sie in der Organisation?
 - 3.3. Haben Sie an Demonstrationen oder sonstigen Veranstaltungen gegen das Regime in Ihrem Heimatland teilgenommen?
 - 3.4. Wer kann über Ihre Angaben zu den Fragen zu 3. Auskunft geben (Name und Anschrift)?
4. Welche konkreten Verfolgungsmaßnahmen haben Sie in Ihrem Heimatland erlitten?
 - 4.1. Wann, wo, unter welchen Umständen?
 - 4.2. Konnten Sie staatliche Hilfen gegen die Verfolgungsmaßnahmen in Anspruch nehmen?
 - 4.3. Wer kann Auskunft über Ihre Angaben zu den Fragen zu 4. geben (Name und Anschrift)?
5. Leben noch Verwandte von Ihnen in Ihrem Heimatland?
6. Haben die Verwandten mit Verfolgungsmaßnahmen zu rechnen?
7. Welchen Beruf haben Sie in Ihrem Heimatland ausgeübt?
8. Welchen Beruf üben Sie in der Bundesrepublik aus?
 - 8.1. Namen und Anschrift der Arbeitgeber, für die Sie seit Ihrer Einreise gearbeitet haben.
9. Leben Verwandte von Ihnen oder Personen, die Sie von Ihrer Heimat her kennen, in der Bundesrepublik Deutschland?
 - 9.1. Angabe von Namen und Adresse
 - 9.2. Haben die Verwandten oder die Bekannten Asyl erhalten? Aktenzeichen der aner kennenden Behörde oder des Gerichts?
 - 9.3. Läuft für die Verwandten oder die Bekannten ein Verwaltungs- oder Gerichtsverfahren betr. Anerkennung? Aktenzeichen dieses Verfahrens?
10. Unterstützen Sie Ihre Verwandten in Ihrem Heimatland wirtschaftlich?

U P I T N I K

Odgovorite na slijedeća pitanja u vezi s Vašim zahtjevom za azil!

- 1 Koji je bio konkretan razlog za Vaš odlazak iz zemlje?
- 2 Da li ste bili politički aktivni u Vašoj zemlji?
 - 2.1 Da li ste bili član partije ili neke druge političke organizacije?
 - 2.2 Koju ste ulogu imali Vi u toj organizaciji?
 - 2.3 Kojim mjesnim udruženjima ste pripadali?
 - 2.4 Kako se zovu rukovodioci tog mjesnog udruženja?
 - 2.5 Kakav je bio Vaš odnos prema tim rukovodiocima?
 - 2.6 Tko može dati informacije o istinitosti Vaših izjava pod br. 2 (ime i adresa te osobe)
- 3 Da li ste i danas politički aktivni u Saveznoj Republici Njemačkoj u odnosu na Vašu domovinu?
 - 3.1 Kojoj političkoj organizaciji pripadate?
 - 3.2 Koje uloge imate u organizaciji?
 - 3.3 Da li ste sudjelovali u političkim demonstracijama ili drugim skupovima protiv režima u Vašoj domovini?
 - 3.4 Tko može izjave pod br. 3) potvrditi (Ime i adresa osobe)
- 4 Koje su konkretne mjere progonjenja bile primjenjene protiv Vas u Vašoj domovini?
 - 4.1 Kada, gdje i pod kojim okolnostima?
 - 4.2 Da li ste mogli tražiti zaštitu državnih organa radi progonjenja?
 - 4.3 Tko može potvrditi ove Vaše izjave pod br.4 (ime i adresa)
- 5 Zivi li Vaša rodbina još u domovini?
- 6 Da li Vaša rodbina mora s tim računati da će biti proganjana?
- 7 Koji ste posao radili u Vašoj domovini?
- 8 Koji posao radite u Saveznoj Republici Njemačkoj?
 - 8.1 Ime i adresa poslodavaca, kod kojih ste radili, otkako ste došli.
- 9 Zive li Vaši rodaci ili neke druge osobe koje poznajete još iz domovine, u Saveznoj Republici Njemačkoj?
 - 9.1 Navedite imena i adrese
 - 9.2 Da li su rodaci ili znanci dobili azil? Broj akata ustanove koja je priznala ili suda.
 - 9.3 Da li se vodi ikakav postupak oko priznavanja azila za jednog od Vaših rodaka ili znanca? Broj akta pod kojim se vodi postupak?
- 10 Pomazete li Vašu rodbinu u domovini materijalno?

11. Welche Verfolgungsmaßnahmen befürchten Sie, wenn Sie nun in Ihr Heimatland zurückkehren müßten?
 - 11.1. Was gibt Ihnen Veranlassung, die unter 11. genannten Maßnahmen zu befürchten?
 - 11.2. Haben Sie Briefe oder Unterlagen (z.B. Haftbefehl, Anwaltsschreiben, Zeitungsausschnitte) in Ihrem Besitz?
 - 11.3. Im Fall des 11.2. wird um umgehende Vorlage der Briefe und Unterlagen in Original und Übersetzung gebeten.
12. Auf welche Weise passierten Sie die Grenzkontrollen Ihres Heimatlandes?
 - 12.1. Wann?
 - 12.2. Über welche Länder reisten Sie in die Bundesrepublik Deutschland ein?
 - 12.3. Haben Sie sich bemüht, in einem der Länder Asyl oder einen asylähnlichen Status zu erhalten?
 - 12.4. Wo lebten Sie in den letzten 3 Jahren vor Ihrer Ausreise aus Ihrem Heimatland?
13. Von wem, wann und wo erhielten Sie den Hinweis, in die Bundesrepublik Deutschland einzureisen?
14. Haben Sie schon früher in der Bundesrepublik Deutschland einen Asylantrag gestellt?
15. Waren Sie schon vor dem in diesem Asylverfahren angegebenen Einreisedatum in der Bundesrepublik Deutschland?
 - 15.1. Aktenzeichen des ausländerbehördlichen Verfahrens?
16. Welchem religiösen oder weltanschaulichen Bekenntnis gehören Sie an?
(Angaben zu 16. nur, wenn auf diese Angaben der Asylantrag gestützt werden soll!)
17. Möchten Sie noch zusätzliche Angaben zu Ihren Fluchtgründen machen?

11. Kojih mjera progonjenja se bojite kad bi se morali vratiti u domovinu?
 - 11.1. Sto Vam daje povoda, da se bojite toga što ste pod br. 11) naveli?
 - 11.2. Posjedujete li ikakva pisma ili dokumente (n.pr. nalog za hapšenje, pismo advokata, izvratke iz novina)?
 - 11.3. U slučaju da nešto od toga posjedujete, priložite to u originalu i prijevodu.
12. Kako ste prešli graničnu kontrolu Vaše domovine?
 - 12.1. Kada?
 - 12.2. Preko kojih zemalja ste došli u Saveznu Republiku Njemačku?
 - 12.3. Da li ste pokušali u kojoj od tih zemalja podnijeti zahtjev za azil ili neki drugi status?
 - 12.4. Gdje ste živjeli u posljednje tri godine prije nego ste napustili domovinu?
13. Od koga, kada i gdje ste dobili upute za put u SR Njemačku?
14. Da li ste već prije podnosili zahtjev za azil u Njemačkoj?
15. Da li ste već i prije, tj. prije navedenog datuma u zahtjevu, boravili u SR Njemačkoj?
 - 15.1. Navedite broj akata pod kojim se vodi kod ureda za strance?
16. Kojoj vjerskoj zajednici ili svjetonazoru pripadate?
(Podatci pod 16, samo ako je važno kao razlog za azil)
17. Želite li još što navesti kao nadopunu za razlog bježanja iz domovine?

Wohlfahrtsverbände

Arbeiterwohlfahrt
Bundesverband e. V.
Oppeiner Straße 130

5300 Bonn 1

Deutscher Caritasverband e. V.
Karlsru. 40

7800 Freiburg i. B.

Deutscher Paritätischer Wohlfahrtsverband
Heinrich-Hoffmann-Str. 3

6000 Frankfurt 71

Deutsches Rotes Kreuz
Generalsekretariat
Friedrich-Ebert-Allee 71

5300 Bonn 1

Diakonisches Werk der EKD
St afflenbergstr. 76

7000 Stuttgart

Zentralwohlfahrtsstelle der Juden
in Deutschland e. V.
Hebelstr. 6

6000 Frankfurt